

# 友谊万岁

维基百科，自由的百科全书

《友谊地久天长》，又译《友谊万岁》（低地苏格兰语：Auld Lang Syne）是著名诗歌，以低地苏格兰语创作，原意是纪念逝去的日子，故又称“骊歌”。由18世纪苏格兰诗人罗伯特·伯恩斯据当地父老口传录下的<sup>[1][2]</sup>。

这首诗谱有旋律，除了原苏格兰文外，这首歌亦于多国谱上当地语言，中文歌词有多个版本。世界各地很多地方的跨年夜、迎接阳历新年倒数完毕后播放的鸣曲。它也被运用在其他一些带有辞旧迎新意味的场合，比如送别、毕业仪式、葬礼等。大韩民国临时政府更以此曲旋律为国歌，是为大韩民国早期的爱国歌。

Auld Lang Svne ▶ 0:00 🔊 菜单

---

Frank C. Stanley, 1910

---

Auld Lang Svne ▶ 0:00 🔊 菜单

---

美国海军军乐队演奏

▶ 0:00 CC 🔊 菜单

## 目录

- [歌词](#)
- [国际回响](#)
- [大韩民国临时政府国歌](#)
- [流行文化](#)
- [参见](#)
- [参考资料](#)
- [外部链接](#)

## 歌词



伯恩斯的低地苏格兰语原文	现代低地苏格兰语歌词	英文翻译	中文翻译
<p>Should acquaintance be forgot, And never brought to mind? Should acquaintance be forgot, And auld lang syne?</p> <p>副歌: For auld lang syne, my jo, For auld lang syne, We'll tak a cup o' kindness yet, For auld lang syne.</p> <p>And surely ye'll be your pint-stowp! And surely I'll be mine! And we'll tak a cup o' kindness yet, For auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We twa hae run about the braes, And pu'd the gowans fine; But we've wander'd mony a weary foot, Sin auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We twa hae paidl'd i' the burn, Frae morning sun till dine; But seas between us braid hae roar'd Sin auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>And there's a hand, my trusty fiere! And gie's a hand o' thine! And we'll tak a right gude-willy waught, For auld lang syne.</p>	<p>Shoud acquaintance be forgot, An niver brocht tae mind? Shoud acquaintance be forgot, An auld lang syne?</p> <p>副歌: For auld lang syne, my jo, For auld lang syne, We'll tak a cup o' kindness yet, For auld lang syne.</p> <p>An shuirly ye'll be your pint-stowp! An shuirly A'll be mine! An we'll tak a cup o' kindness yet, For auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We twa hae rin about the braes, An poud the gowans fine; But we'v wandert mony a weary fit, Sin auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We twa hae paidelt in the burn, Frae mornin sun till dine; But seas atween us braid hae raired Sin auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>An thare's a haund, ma trusty fere! An gie's a haund o' thine!</p>	<p>Should acquaintance be forgot, and never brought to mind? Should acquaintance be forgot, and auld lang syne?</p> <p>副歌: For auld lang syne, my dear, for auld lang syne, we'll take a cup of kindness yet, for auld lang syne.</p> <p>And surely you'll buy your pint cup! and surely I'll buy mine! And we'll take a cup o' kindness yet, for auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We two <i>have</i> run about the slopes, and picked the daisies fine; But we've wandered many a weary <i>foot</i>, since auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>We two have paddled in the stream, from morning sun till dine; But seas between us broad have roared since auld lang syne.</p> <p>(副歌)</p> <p>And there's a hand my trusty friend! And give us a hand o' thine! And we'll take a right good-will draught, for auld lang syne.</p>	<p>怎能忘记旧日朋友, 心中能不怀想? 旧日朋友岂能相忘? 友谊地久天长!</p> <p>副歌: 友谊万岁, 朋友, 友谊万岁! 举杯痛饮, 同声歌颂, 友谊地久天长!</p> <p>我们曾经终日游荡, 在故乡的青山上。 我们也曾历尽苦辛, 到处奔波流浪。</p> <p>(副歌)</p> <p>我们也曾终日逍遥, 荡桨在碧波上。 但如今却劳燕分飞, 远隔大海重洋。</p> <p>(副歌)</p> <p>我们往日情意相投, 让我们紧握手! 让我们来举杯畅饮, 友谊地久天长!</p> <p>(副歌)</p> <p>友谊万岁, 朋友, 友谊万岁! 举杯痛饮, 同声歌颂, 友谊地久天长!</p>



(副歌)	An we'll tak a richt guidwilly waucht, For auld lang syne.  (副歌)	(副歌)	
------	--	------	--

## 国际回响

在世界各地很多地方，这首歌通常会在跨年过去、元旦来临那一刻演唱，象征送走旧的阳历的一年而迎接新的阳历年的来临。其主调并没有中文版本那样感伤，而这首歌在很多地区中的毕业典礼或葬礼中作为主题曲，象征告别或结束的情感。

此外，也有另外填词的中文版骊歌。在日本另有日文填词版本《萤之光》（《萤の光》），与原版歌词不同。

骊歌歌词

词：华文宪	词：白慕如	词：佚名
<p>&lt;第一段&gt;</p> <p>骊歌初动，离情轳轳，惊惜韶光匆促，</p> <p>毋忘所训，谨遵所嘱，从今知行弥笃；</p> <p>更愿诸君，矢勤矢勇，指戈长白山麓，</p> <p>去矣男儿，切莫踟躇，矢志复兴民族。</p> <p>&lt;第二段&gt;</p> <p>怀昔叙首，朝夕同堂，亲爱兮未能忘；</p> <p>今朝离别，天各一方，山高兮水又长；</p> <p>依稀往事，费煞思量，一思兮一心伤；</p> <p>前途茫茫，何时相见，相见兮在何方。</p>	<p>朋友朋友 深情牵手 今朝将分西东</p> <p>回忆往事 甜蜜无数 友谊常记心中</p> <p>坚定信心 掌握自己 开创锦绣前程</p> <p>人生风雨 事事学习 包容体谅尊重</p>	<p>我们今天 就要分离 从此远隔东西</p> <p>茫茫人海 真情难觅 愿有缘再相聚</p> <p>愿你珍重 愿你努力 愿你出人头地</p> <p>今夕分离 何日重聚 难舍离情依依</p>

可以见到第一版本的歌词较为庄重文雅，也呼应了民国初期的战争背景。第二版本已经相当白话，但仍有几许教诲之意。第三版本歌词则平易近人，情感直率，似流行乐曲。

## 大韩民国临时政府国歌

大韩民国临时政府在1919年至1948年间采用此曲作为国歌的曲调。1946年至1949年，北朝鲜临时人民委员会也采用此曲调及歌词作为国歌。



韩语	中文翻译
동해물과 백두산이 마르고 닳도록 하나님이 보우하사 우리 나라만세 무궁화 삼천리 화려강산 대한사람 대한으로 길이 보전하세	直到东海水枯，白头山岩石朽烂， 天保佑我疆土！愿我国家万岁。 华丽江山三千里，无穷花遍野盛开。 大韩人誓死卫国。愿韩国屹立万代！

## 流行文化

这首歌曾由不少经典电影引用，如在《魂断蓝桥》中，此曲作为主旋律使用，而在《风云人物》中，片尾众人合唱此曲。

在BBC逍遥音乐会的最后一夜上，音乐会正式部分结束后，观众有自发地合唱这首歌的。

## 参见

- 萤之光（本曲的日文版）

## 参考资料

- Robert Burns - Auld Lang Syne. BBC. 2009-04-23 [2012-01-01]. （原始内容存档于2011-09-26）.
- The History and Words of Auld Lang Syne. Scotland.org. [2012-01-01]. （原始内容存档于2012-02-03）.

## 外部链接

- 《友谊地久天长》Mairi Campbell演唱版 (<https://www.bilibili.com/video/BV1Ds411471s/>)（[页面存档备份](https://web.archive.org/web/20210613215527/https://www.bilibili.com/video/BV1Ds411471s/) (<https://web.archive.org/web/20210613215527/https://www.bilibili.com/video/BV1Ds411471s/>)，存于互联网档案馆）

取自“<https://zh.wikipedia.org/w/index.php?title=友誼萬歲&oldid=68775462>”

本页面最后修订于2021年11月22日 (星期一) 17:45。

本站的全部文字在知识共享 署名-相同方式共享 3.0协议之条款下提供，附加条款亦可能应用。（请参阅使用条款）  
Wikipedia®和维基百科标志是维基媒体基金会的注册商标；维基™是维基媒体基金会的商标。  
维基媒体基金会是按美国国内税收法501(c)(3)登记的非营利慈善机构。

